**Práctica de traducción III     (Lección 4 y 5. Repaso final , *Continuemos* ed 8)      noviembre 2017**

1. My books are in the kitchen. -Where are yours?

Her dictionary is in the living room. – Where is his?

Where were you yesterday? Why didn’t I see you in class? -I was in the clinic because my head hurt.

When I was walking to (the) university, Gloria called me.  She has been travelling through (around) Costa Rica for three weeks (***HACE expression***), but she is going to return soon because of the holidays.

Jorge, are you still studying at UBC? -Yes, they gave me a scholarship therefore I am going to get my M.A. – But weren’t you going to work for Microsoft? –Yes, but Vancouver is much better than Seattle, and UBC is the best university in Canada.

Mis libros están en la cocina. Dónde están los tuyos?

Su diccionario (el diccionario de ella) está en la sala. Dónde está el suyo (el diccionario de él)?

2.

-New Year’s Eve is as fun as Canada Day. – Actually, Christmas is the best holiday in the year.  When we were kids, we always used to put ornaments on the trees, wrap gifts, watch *Rudolph the Red-Nosed Reindeer*, and sing songs (*canciones*).

El Año Viejo en Canadá es tan divertido como el Día de Canadá. En realidad, la navidad es la mejor fiesta del año. Cuando éramos niños adornábamos el árbol, envolvíamos regalos, veíamos Rudolph the Red Nosed Reindeer, y cantábamos canciones.

 Don’t worry. I eat as much as you do, so we can walk after dinner on Thanksgiving.

No se preocupe. (No te preocupes) Como tanto como Usted (tú), entonces podemos caminar después de cena el día de acción de gracias.

These toys are for our nephew.  I paid $30 for them and I have $15 remaining (left).

Estos juguetes son para nuestro sobrino. Pagué 30 dólares por ellos y me quedan 15.

Did you buy your mom flowers?  -Yes, I already sent them to her via *FTD Flowers*, and ***Ojalá*** she likes them a lot.   -I am happy (that) she isn’t working today because it’s her birthday.

Le compraste flores a tu mama? --Sí, ya se las envié por FTD Flowers y ojalá que le gusten mucho. Me alegro de que no trabaje hoy porque es su cumpleaños.

3.

-Why are you going to quit (resign)? -I don’t like my job.

Por qué vas a renunciar? -No me gusta mi trabajo

-We are looking for (*Buscamos*) someone that is bilingual and that works on Saturdays. -Good luck. There isn’t anybody that can financially support their family with $2,500 a month.

Buscamos alguien que sea bilingüe y que trabaje los sábados. Buena Suerte. No hay nadie que pueda mantener una familia con 2,500 dólares mensuales.

 *Amigo*, where is your CV? Where are your letters of recommendation? You are less organized than I am, so I recommend that you put them in your backpack for the interview.

Amigo, dónde está tu CV? Dónde están tus cartas de recomendación? Eres menos organizado que yo, asi que recomiendo que los pongas en tu mochila para la entrevista.

-Are there any applicants that are qualified (fill the requirements)? -No, no there isn’t anybody that is qualified. What should we do? - It is urgent that you write an ad in order to publish it in the newspaper. We can raise the budget for this position so it is preferable that the applicant has at least 3 years of experience.

Hay postulantes que sean capacitados/llenen los requisitos? --No, no hay nadie que sea capacitado. Qué debemos hacer? Es urgente que escribas un anuncio para publicarlo en el periódico. Podemos aumentar el presupuesto para esta posición, así que es preferable que el postulante tenga al menos 3 años de experiencia.

4.

 -I want a boss that is kind and give me a raise every year. It is important that he offers us over-time, and gives us 2 months of vacation. *Ojalá* there is good retirement plan too.

--Quiero un jefe que sea amable y que me dé un aumento de salario cada año. Es importante que nos ofrezca tiempo extra y nos dé dos meses de vacación. Ojalá que haya un buen plan de jubilación también.

When did you find out Sophia’s boss fired her? - Last night. I doubt (that) she will work in a restaurant again.

Cuándo supiste que el jefe de Sofía la despidió?. –Anoche. Dudo que trabaje en un restaurante otra vez.

*[Use UDS. Commands*] Chicos, don’t complain (*quejarse*)…. Foreign languages are easy! Study 1 hour every day, speak Spanish in class, and memorize the active vocabulary. Don’t arrive late to class, don’t go out every night, and don’t use Google translate.

Chicos, no se quejen. Los idiomas extranjeros son fáciles. Estudien una hora cada día, hablen español en clase, y memoricen el vocabulario activo. No lleguen tarde a clase. No salgan cada noche, y no usen Google Translate.